Emergency stop trip wire switch
Arrêt d'urgence à câble

XY2CE…EX

Zone 21 - 22
II 2 D – Ex tb IIIC T85°C Db IP66

EC type examination certificate :
Numéro d'attestation d'examen CE de type :
INERIS 04ATEX0015

EN 60079-0
EN 60079-31

Use of this device must be solely limited to making emergency stops using a trip wire.
These devices must be installed, used and maintained in accordance with:
- Standard EN 60079-14 (Explosive atmospheres), part 14 (Electrical installations design, selection and erection).
- Standard EN 60079-17 (Explosive atmospheres), part 17 (Electrical installations inspection and maintenance).
- Standard EN 60079-31 (Explosive atmospheres), part 31 (Equipment dust ignition protection by enclosure "t").
- Standard NF C 15 100 (Low voltage electrical installations) – European equivalent: IEC 60364
- regulations governing setup of the zone or zones for which the devices were designed.

We cannot accept any responsibility for failure to observe these regulations.
Device installation, operation and maintenance must be carried out by approved, qualified staff.

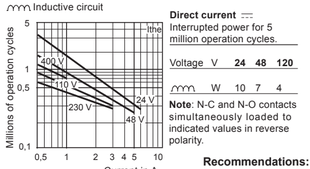
Liability for manufacturer traceability (serial number specified on the certification label) is ensured at the first known delivery destination.

Characteristics

Mechanical durability	10,000 operation cycles			
Temperature range	- 20 °C to + 60° C			
Degree of protection according to IEC 60529	IP 65			
Rated operational characteristics	AC15 ; A300 (Ue=240V, Ie=3A) DC13 ; Q300 (Ue=250V, Ie=0,27A)			
Short-circuit protection	10A gG (gl) cartridge fuse			
Connection	Screw clamp terminal 3 cable entries for ISO M20 cable gland			
Clamping capacity	min 1 x 0,5 mm² - max 1 x 2,5 mm² or 2 x 1,5 mm²			
Cable length	≤ 50 meters. Distance between cable supports: 5 meters			
Reset	Booted pushbutton		Key release mushroom head pushbutton (key no. 421)	
Cable anchor points	left	right	left	right
Slow-break action "O + F"	XY2CE 2A250EX	XY2CE 1A250EX	XY2CE 2A450EX	XY2CE 1A450EX
Slow-break action "O + O"	XY2CE 2A270EX	XY2CE 1A270EX	XY2CE 2A470EX	XY2CE 1A470EX

Usage ratings
Alternating current 50…60 Hz
According to IEC 947-1 appendix C
Usage categories AC-15 and DC-13

Inductive circuit



Direct current
Interrupted power for 5 million operation cycles.

Voltage V **24 48 120**
W 10 7 4

Note: N-C and N-O contacts simultaneously loaded to indicated values in reverse polarity.

Recommendations:
Recommended cable Ref. XY2-CZ...
Diameter ≤ 5 mm
Galvanised steel type with red sleeve
Expansion coefficient ≤ 0.7 mm / m for a temperature variationof 60° C

Operation

- Do not use a device if it is damaged
- Check that the product's labeling specifications are compatible with the conditions permitted for the Ex zone at the site where it is being used: (**Group II**: Surface industries - **Category 2**: high protection level - **D**: Dust - **IPxx**: degree of protection (protection against solids and liquids) - **T85°C**: max. surface temperature)
- Store products in their original packaging, in a dry place, T: -40°... +70°C
- Before startup, check that the product has not been damaged
- On startup:
  - Connect the contacts (see specifications table). Clamp screws tightening torque: 0.8 N.m.
  - Tighten the cable (Ø6...12 mm) in the ISO M20 cable gland.
  - Assemble and adjust the product: see sheet 2/2.
  - Before closing the cover, ensure that the seal is in good condition and in the correct position.
  - Ensure that the 6 screws on the cover are tightened. Tightening torque: 0.8 N.m.

L'utilisation de cet appareil doit se limiter à la fonction d'arrêt d'urgence à câble.
Ces matériels doivent être installés, utilisés et entretenus conformément :
- à la norme EN 60079-14 (Atmosphères explosives), partie 14 (Conception, sélection et construction des installations électriques).
- à la norme EN 60079-17 (Atmosphères explosives), partie 17 (Inspection et entretien des installations électriques).
- à la norme EN 60079-31 (Atmosphères explosives), partie 31 (Protection du matériel contre l'inflammation des poussières par enveloppe "t").
- à la norme NF C 15 100 (Installations électriques à basse tension) - Équivalence Européenne : IEC 60364.
- aux règles de l'art d'installation de la ou les zones pour lesquelles il a été conçu

Le non-respect de celles-ci ne saurait engager notre responsabilité
L'installation, la mise en service et la maintenance de cet appareil doivent être réalisées par du personnel qualifié et habilité.

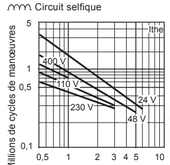
La responsabilité de la traçabilité constructeur (numéro de série indiqué sur l'étiquette de certification) est assurée au premier lieu de livraison connu

Caractéristiques

Endurance mécanique	10 000 cycles de manœuvres			
Gamme de température	- 20 °C à + 60° C			
Degré de protection selon IEC 60529	IP 65			
Caractéristiques assignées d'emploi	AC15 ; A300 (Ue=240V, Ie=3A) DC13 ; Q300 (Ue=250V, Ie=0,27A)			
Protection contre les courts-circuits	Par cartouche fusible : 10A gG			
Raccordement	A borne sur vis étrier 3 entrées de câble pour presse-étoupe ISO M20			
Capacité de raccordement	min 1 x 0,5 mm² - max 1 x 2,5 mm² ou 2 x 1,5 mm²			
Longueur du câble	≤ 50 mètres. Distance entre les supports du câble : 5 mètres			
Réarmement	par bouton-poussoir capuchonné		par bouton "coup de poing" à clé n° 421	
Ancrage du câble	à gauche	à droite	à gauche	à droite
A action dépendante "O + F"	XY2CE 2A250EX	XY2CE 1A250EX	XY2CE 2A450EX	XY2CE 1A450EX
A action dépendante "O + O"	XY2CE 2A270EX	XY2CE 1A270EX	XY2CE 2A470EX	XY2CE 1A470EX

Puissances d'emploi
Courant alternatif 50…60 Hz
Selon IEC 947-1 annexe C
Catégories d'emploi AC-15 et DC-13

Circuit selfique



Courant continu
Puissances coupées pour 5 millions de cycles de man.

Tension V **24 48 120**
W 10 7 4

Nota : contacts "O" et "F" chargés aux valeurs indiquées simultanément en polarité inversée.

Recommandations :
Câble préconisé : XY2-CZ…
Diamètre ≤ 5mm
Type acier galvanisé gaine rouge
Coefficient de dilatation ≤ 0,7mm / m pour un écart de 60°C

Mise en service

- Ne pas mettre en service un appareil endommagé.
- Vérifier que les indications de marquage du produit sont compatibles avec les conditions admissibles pour la zone Ex du site d'utilisation : (**Groupe II** : Industries de surface - **Catégorie 2** : haut niveau de protection - **D** : Poussières - **IPxx** : degré de protection (étanchéité aux solides et aux liquides) - **T85°C** : température max. de surface).
- Stocker les produits dans leur emballage d'origine, dans un endroit sec, T : -40°... +70°C
- Avant la mise en service, vérifier que le produit n'a pas été endommagé.
- A la mise en service :
  - Raccordement des contacts (voir tableau caractéristiques). Couple de serrage des vis étriers : 0,8 N.m.
  - Serrer le câble (Ø6...12 mm) dans le presse-étoupe ISO M20.
  - Montage et réglage du produit : voir page 2/2.
  - Avant la fermeture du couvercle, s'assurer que le joint d'étanchéité est en bon état et correctement positionné.
  - S'assurer du serrage des 6 vis du couvercle. Couple de serrage : 0,8 N.m.

Über Kabel betriebener Not-Aus-Schalter
Paro de emergencia por cable

XY2CE…EX

Bereich / Zona 21 - 22
II 2 D – Ex tb IIIC T85°C Db IP66

CE-Bescheinigungsnummer, Typ:
Número de certificado CE de tipo:
INERIS 04ATEX0015

EN 60079-0
EN 60079-31

Die Verwendung dieses Geräts muss auf die Not-Aus-Funktion per Kabel beschränkt sein.
Das Material ist gemäß folgender Normen und Richtlinien zu installieren, einzusetzen und zu warten:
- Norm EN 60079-14 (Explosionsfähige Atmosphäre), Teil 14 (Projektierung, Auswahl und Errichtung elektrischer Anlagen).
- Norm EN 60079-17 (Explosionsfähige Atmosphäre), Teil 17 (Prüfung und Instandhaltung elektrischer Anlagen).
- Norm EN 60079-31 (Explosionsfähige Atmosphäre), Teil 31 (Geräte-Staubexplosionsschutz durch Gehäuse "t").
- Norm NF C 15 100 (Niederspannungsanlagen) – Europäische Entsprechung: IEC 60364
- Dem Stand der Technik entsprechende Installationsrichtlinien des Bereichs oder der Bereiche, für den/die sie konzipiert wurden.

Bei Nichteinhaltung dieser Vorschriften übernehmen wir keine Verantwortung.
Die Installation, Inbetriebnahme und Wartung dieses Geräts muss von qualifiziertem und kompetentem Personal durchgeführt werden.

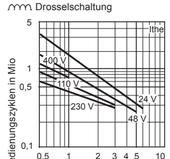
Die Verantwortlichkeit der Hersteller-Rückverfolgbarkeit (Seriennummer auf dem Zertifikats-Etikett) ist für den ersten bekannten Lieferort gewährleistet.

Betriebs

Mechanische Festigkeit	10 000 Schaltspiele			
Temperaturbereich	- 20 °C bis + 60 °C			
Schutzart gemäß IEC 60529	IP 65			
Betriebs-Kenndaten	AC15 ; A300 (Ue=240V, Ie=3A) DC13 ; Q300 (Ue=250V, Ie=0,27A)			
Kurzschlussschutz	Durch Schmelzsicherung 10A gG (gl)			
Anschluss	Anschluss über Schraubklemmen 3 Kabelöffnungen für ISO-M20-Kabeleinführungen			
Anschlusskapazität	min 1 x 0,5 mm² - max 1 x 2,5 mm² oder 2 x 1,5 mm²			
Kabellänge	≤ 50 m. Distanz zwischen den Kabelhalterungen: 5 m			
Wiedereinschalten	Über verkapselten		Über Pilztaster mit Schlüssel-Nr. 421	
Anbringung der Kabel	links	rechts	links	rechts
Bei abhängigem Betrieb "O + F"	XY2CE 2A250EX	XY2CE 1A250EX	XY2CE 2A450EX	XY2CE 1A450EX
Bei abhängigem Betrieb "O + O"	XY2CE 2A270EX	XY2CE 1A270EX	XY2CE 2A470EX	XY2CE 1A470EX

Betriebsleistungen
Wechselstrom 50…60 Hz
Gemäß IEC 947-1 Anhang C
etriebsklassen AC-15 und DC-13

Drosselschaltung



Gleichstrom
Stromunterbrechungen pro 5 Millionen Bedienungszyklen

Spannung V **24 48 120**
W 10 7 4

Zu beachten: Die Kontakte "O " (Öffner) und "F" (Schließer) gleichzeitig mit den angegebenen Werten und umgekehrter Polung belastet

Empfehlungen :
Vorgesehenes Kabel : XY2-CZ…
Kabeldurchmesser ≤ 5 mm
Typ: verzinkter Stahl mit roter Ummantelung
Dehnungskoeffizient ≤ 0,7 mm/m bei D ⊖ 60°C

Inbetriebnahme

- Nie ein beschädigtes Gerät in Betrieb nehmen.
- Prüfen, ob die Angaben der Produktkennzeichnung mit den für die EX-Bereiche des Einsatzortes gültigen Bedingungen kompatibel sind: (**Gruppe II**: Oberflächen-Industrie - **Kategorie 2**: hohes Schutzniveau - **D**: Stäube - **IPxx**: Schutzart (Dichtigkeit gegenüber festen und flüssigen Stoffen) - **T85°C**: max. Oberflächentemperatur).
- Produkte in ihrer Originalverpackung an einem trockenen Ort aufbewahren, T: -40 °C... +70 °C
- Vor der Inbetriebnahme überprüfen, ob das Produkt nicht beschädigt wurde.
- Während der Inbetriebnahme:
  - Anschluss der Leiter (siehe Kenndatentabelle). Anzugsmoment der Befestigungsschrauben: 0,8 Nm
  - Kabel (Ø6...12 mm) in der Kabeleinführung ISO M20 anziehen.
  - Montage und Einstellung des Produkts: siehe Seite 2/2.
  - Vor dem Schließen der Abdeckung sicherstellen, dass der Dichtungsring in einwandfreiem Zustand und korrekt positioniert ist.
  - Sicherstellen, dass die 6 Schrauben der Abdeckung angezogen sind. Anzugsmoment: 0,8 Nm

Este aparato sólo debe utilizarse para la función de paro de emergencia por cable.
Estos materiales deben instalarse, utilizarse y mantenerse conforme a:
- La norma EN 60079-14 (Atmósferas explosivas), Parte 14 (concepción, selección y construcción de las instalaciones eléctricas).
- La norma EN 60079-17 (Atmósferas explosivas), Parte 17 (Inspección y mantenimiento de las instalaciones eléctricas).
- La norma EN 60079-31 (Atmósferas explosivas), Parte 31 (Protección del material contra la inflamación de polvo por envolvente «tD»).
- la norma NF C 15 100 (Instalaciones eléctricas de baja tensión) – Equivalencia europea: IEC 60364.
- Las reglas para la instalación aplicables al área o áreas para las que haya estado concebido.

No nos hacemos responsables de la inobservancia de las normas anteriores.
La instalación, la puesta en servicio y el mantenimiento de este aparato deben llevarse a cabo por personal cualificado y autorizado.

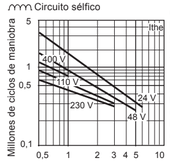
La responsabilidad del seguimiento desde el origen del constructor (número de serie indicado en la etiqueta de certificación) se garantiza en el primer lugar de entrega conocido.

Características

Resistencia mecánica	10.000 ciclos de maniobras			
Rango de temperaturas	De -20° a +60 °C			
Grado de protección según la norma IEC 60529	IP 65			
Características de empleo asignadas	CA15; A300 (Ue = 240 V, Ie = 3 A) CC13; Q300 (Ue = 250 V, Ie = 0,27 A)			
Protección contra cortocircuitos Conexión	Cartucho fusible de 10 A gG (gl)			
Conexión	Borne con tornillo de estribo 3 entradas de cable para prensaestopa ISO M20			
Capacidad de conexión	1 x 0,5 mm² (mínima); 1 x 2,5 mm² o 2 x 1,5 mm² (máxima)			
Longitud del cable	≤ 50 metros. Distancia entre los soportes del cable: 5 metros			
Rearme	Botón pulsadorcon protector		Botón que funciona a golpecon llave n° 421	
Anclaje del cable	Izquierdo	Derecho	Izquierdo	Derecho
Acción dependiente "O + F"	XY2CE 2A250EX	XY2CE 1A250EX	XY2CE 2A450EX	XY2CE 1A450EX
Acción dependiente "O + O"	XY2CE 2A270EX	XY2CE 1A270EX	XY2CE 2A470EX	XY2CE 1A470EX

Potencias de empleo
Corriente alterna 50…60 Hz
Según la norma IEC 947-1, anexo C
Categorías de empleo AC-15 y DC-13

Circuito séfico



Corriente continua
Potencias cortadas para 5 millones de ciclos de man.

Tensión V **24 48 120**
W 10 7 4

Nota: Contactos "O" y "F" cargados con los valores indicados simultáneamente en polaridad invertida.

Recomendaciones.
Cable aconsejado : XY2-CZ… Diámetro del cable ≤ 5 mm
Tipo: acero galvanizado con envoltura rojaCoeficiente de dilatación: ≤ 0,7 mm/m para D ⊖ 60°C.

Puesta en servicio

- Los aparatos dañados no deben utilizarse.
- Compruebe que las indicaciones de las marcas del producto sean compatibles con las condiciones permisibles en la área Ex del lugar de utilización: (**Grupo II**: industrias de superficie - **Categoría 2**: alto nivel de protección - **D**: polvo - **IPxx**: grado de protección (estanqueidad de sólidos y líquidos) - **T 85 °C**: temperatura máxima de superficie).
- El producto debe almacenarse en su embalaje original en un lugar seco; T: de -40° a +70 °C
- Antes de la puesta en servicio, verifique que el producto no esté dañado.
- Durante la puesta en servicio:
  - Conexión de contactos (véase la tabla de características). Par de apriete de los tornillos de estribo: 0,8 Nm.
  - Apriete del cable (Ø de 6 a 12 mm) en la prensaestopa ISO M20.
  - Montaje y ajuste del producto: véase página 2/2.
  - Antes de cerrar la tapa, compruebe que la junta de estanqueidad esté en buen estado y correctamente colocada.
  - No olvide apretar los 6 tornillos de la tapa. Par de apriete: 0,8 Nm.

Arresto d'emergenza tramite cavo
Paragem de emergência operada por cabo

XY2CE…EX

Zone / Zona 21 - 22
II 2 D – Ex tb IIIC T85°C Db IP66

Numero di attestazione CE di questo tipo:
Número de certificado CE do tipo:
INERIS 04ATEX0015

EN 60079-0
EN 60079-31

Limitare l'impiego di questo apparecchio alla funzione d'arresto d'emergenza tramite cavo.
Installare, utilizzare ed eseguire la manutenzione di questi materiali in conformità a:
- norma EN 60079-14 (Atmosfere esplosive), Parte 14 (concezione, selezione e costruzione degli impianti elettrici).
- norma EN 60079-17 (Atmosfere esplosive), Parte 17 (Ispettorato e intervista degli impianti elettrici).
- norma EN 60079-31 (Atmosfere esplosive), Parte 31 (Apparecchi con modo di protezione mediante custodie "t" destinati ad essere utilizzati in presenza di polveri combustibili).
- alla norma NF C 15 100 (Impianti elettrici a bassa tensione) – Equivalenza Europea: IEC 60364
- regole tecniche relative all'installazione della(e) zona(e) per le quali è stato progettato.

L'inosservanza di quanto sopra solleva il costruttore da ogni responsabilità.
Affidare a personale qualificato e abilitato l'installazione, l'avviamento e la manutenzione di questo apparecchio.

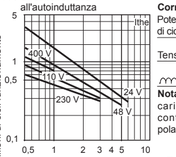
Si garantisce la rintracciabilità del costruttore (numero di serie riportato sull'etichetta di certificazione) al primo luogo di consegna noto.

Caratteristiche

Durata meccanica	10.000 cicli di manovre			
Gamma delle temperature	da - 20°C a + 60°C			
Grado di protezione secondo IEC 60529	IP 65			
Caratteristiche d'uso assegnate	AC15 ; A300 (Ue=240V, Ie=3A) DC13 ; Q300 (Ue=250V, Ie=0,27A)			
Protezione da cortocircuito	Cartuccia fusibile 10A gG (gl)			
Collegamento	A morsetto su vite ad anello 3 ingressi di cavo su pressacavo ISO M20			
Capacità di collegamento	min 1 x 0,5 mm² - max 1 x 2,5 mm² o 2 x 1,5 mm²			
Lunghezza del cavo	≤ 50 metri. Distanza tra i supporti del cavo: 5 metri.			
Riarmo	mediante pulsantea cappuccio		mediante pulsante a fungoa chiave n. 421	
Ancoraggio del cavo	a sinistra	a destra	a sinistra	a destra
Ad azione dipendente "O + F"	XY2CE 2A250EX	XY2CE 1A250EX	XY2CE 2A450EX	XY2CE 1A450EX
Ad azione dipendente "O + O"	XY2CE 2A270EX	XY2CE 1A270EX	XY2CE 2A470EX	XY2CE 1A470EX

Potenze di esercizio
Corrente alternata 50…60 Hz
Secondo la norma IEC 947-1 Allegato C
Categorie di utilizzo AC-15 e DC-13

Circuito relativo all'autoinduttanza



Corrente continua
Potenze interrotte per 5 milioni di cicli di funzionamento

Tensione V **24 48 120**
W 10 7 4

Nota: i contatti "O" e "F" sono caricati ai valori indicati contemporaneamente in polarità inversa.

Raccomandazioni:
Cavo consigliato : XY2-CZ…
Diametro del cavo ≤ 5 mm
Tipo: acciaio galvanizzato con guaina rossa
Coefficiente di dilatazione ≤ 0,7 mm / m per D ⊖ 60°C

Avviamento

- non avviare un dispositivo danneggiato
- verificare che le indicazioni della marcatura del prodotto siano compatibili con le condizioni ammissibili per la zona Ex del sito d'utilizzo: (**Gruppo II**: Industrie di superficie - **Categoria 2**: alto livello di protezione - **D**: Polveri - **IPxx**: grado di protezione (tenuta ai solidi e ai liquidi) - **T85°C**: temperatura max. in superficie)
- conservare i prodotti nell'imballaggio originale, in un ambiente asciutto, T: da -40°a +70°C
- prima dell'avviamento verificare che il prodotto non sia danneggiato
- all'avviamento:
  - collegare i contatti (cfr. tabelle caratteristiche) Coppia di serraggio delle viti ad anello: 0,8 N.m.
  - fermare il cavo (Ø da 6 a 12 mm) nel pressacavo ISO M20
  - montaggio e regolazione del prodotto: cfr. pagina 2/2
  - prima di chiudere il coperchio verificare che la guarnizione di tenuta sia in buono stato e posizionata in modo corretto
  - verificare il serraggio delle 6 viti del coperchio. Coppia di serraggio: 0,8 N.m.

A utilização deste aparelho deve limitar-se à função de paragem de emergência operada por cabo.
Estes materiais devem ser instalados, utilizados e sujeitos a manutenção, em conformidade com:
- a norma EN 60079-14 (Atmosferas explosivas), parte 14 (concepção, selecção e construção das instalações eléctricas).
- a norma EN 60079-17 (Atmosferas explosivas), parte 17 (Inspecção e entrevista das instalações eléctricas).
- a norma EN 60079-31 (Atmosferas explosivas), Parte 31 (Proteção de ignição de equipamento para poeira por invólucro "t").
- a norma NF C 15 100 (Instalações eléctricas de baixa tensão) – Equivalência europeia: IEC 60364.
- as regras da arte de instalação da ou das zonas para as quais foi concebido.

O não respeito pelas mesmas não implica a nossa responsabilidade.
A instalação, ligação e manutenção deste aparelho devem ser realizadas por pessoal qualificado e habilitado.

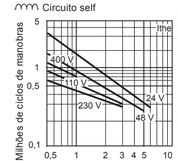
A responsabilidade da rastreabilidade do fabricante (número de série indicado na etiqueta de certificação) é garantida no primeiro local de entrega conhecido.

Características

Resistência mecânica	10.000 ciclos de manobras			
Intervalo de temperaturas	- 20° C a + 60° C			
Grau de protecção de acordo com a CEI 60529	IP 65			
Características atribuídas de utilização	AC15 ; A300 (Ue=240V, Ie=3A) DC13 ; Q300 (Ue=250V, Ie=0,27A)			
Protecção contra os curto-circuitos	Por fusíveis de cartucho 10A gG (gl)			
Conexão	Com terminal em parafuso de estribo 3 entradas de cabo para caixa de empanque ISO M20			
Capacidade de conexão	min 1 x 0,5 mm² - max 1 x 2,5 mm² ou 2 x 1,5 mm²			
Comprimento do cabo	≤ 50 metros. Distância entre os apoios do cabo:5 metros			
Rearmamento	por botão de pressão com capuz protector		por botão de acção rápida com chave n.° 421	
Acoragem do cabo	à esquerda	à direita	à esquerda	à direita
Com interacção "O + F"	XY2CE 2A250EX	XY2CE 1A250EX	XY2CE 2A450EX	XY2CE 1A450EX
Com interacção "O + O"	XY2CE 2A270EX	XY2CE 1A270EX	XY2CE 2A470EX	XY2CE 1A470EX

Potências de
Corrente alternativa 50…60 Hz
Conforme IEC 947-1 anexo C
Categorias de emprego AC-15 e DC -13

Circuito self



Corrente contínua
Potencias cortadas para 5 millones de ciclos de man.

Tensão V **24 48 120**
W 10 7 4

Nota : contactos "O" e "F" de manobras carregados nos valores indicados simultane-amente em polaridade invertida.

Recomendações :
Cabo recomendado : XY2-CZ…
Diâmetro do cabo ≤ 5 mm
Tipo : aço galvanizado com capa vermelha
Coeficiente de dilatação : ≤ 0,7mm / m para D ⊖ 60°C

Ligação

- Não ligar um aparelho avariado.
- Verificar se as indicações de marcação do produto são compatíveis com as condições admissíveis para a zona Ex do local de utilização: (**Grupo II**: Indústrias de superfície - **Categoria 2**: nível de protecção elevado - **D**: Poeiras - **IPxx**: grau de protecção (estanquidade aos sólidos e aos líquidos) - **T 85° C**: temperatura máxima à superfície).
- Armazenar os produtos na embalagem de origem, em local seco, T: -40°... +70° C
- Antes de ligar, verificar se o produto não está danificado.
- Durante a ligação:
  - Ligação dos contactos (consultar a tabela de características). Binário de aperto dos parafusos de estribo: 0,8 N.m.
  - Apertar o cabo (Ø6...12 mm) na caixa de empanque ISO M20.
  - Montagem e regulação do produto: consultar página 2/2.
  - Antes de fechar a tampa, certificar-se de que a junta de vedação está em bom estado e correctamente posicionada.
  - Verificar o aperto dos 6 parafusos da tampa.. Binário de aperto: 0,8 N.m.

© ZI N° 3
16340 L'Isle d'Espagnac
W915591190111 A02
07- 2011

A Assembling, dimensions

- Attach the device firmly to a rigid support
- Attach the cable supports to rigid components (the supports guide the cable)
- Fit the recommended end spring and fix the cable in the spring
- Remove the cover
- Tension the cable up to the index, using the turnbuckle or the incorporated cable tensioner

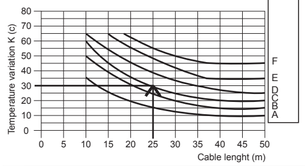
① Ø6,5 holes for M6 screw
② XY2-CZ40• turnbuckle
③ XY2-CZ702 end spring
④ Overall operating range
⑤ Mid-range index
⑥ Operation assured within this zone
⑦ Unit's earth connection

(1) 3 untapped holes for inserting cables in the ATEX-certified ISO M20 cable gland
(2) 4 elongated holes with a 6 mm diameter

Permissible temperature variation according to cable length for a given cam position.

Reference	Standard force		Low force		Cam position
	Force (daN)	Deflection (mm)	Force (daN)	Deflection (mm)	
1	7	260	4,4	250	A
2	8,4	280	4,8	270	B
3	9,6	300	5,1	270	C
4	10,2	320	5,3	280	D
5	12,3	340	6	290	E
6	13,3	360	6,6	320	F

Note: a given force corresponds to a single deflection and a single cam position



B - Position the cam by rotating it

C
- Reposition the index by tensioning the cable according to the cam selected
- Set the device

D
- Trip the switch, reset and repeat the operation
- Check the position of the index and reposition, if necessary
- Replace the cover
- Device's electrical connection on the screw clamp terminals: min. 1 x 0.5 mm², max. 1 x 2.5 mm² or 2 x 1.5 mm²
- The viewing port allows you to check at any time that cable tension is correct

E Servicing and maintenance

The intervals for carrying out servicing and maintenance must be set according to the environment and climatic variations.
Where the device is installed when the ambient temperature is extreme
(**a**) OBJECTIVE: this setting makes it possible to anticipate a drop in temperature during operation
(**b**) OBJECTIVE: this setting makes it possible to anticipate a rise in temperature during operation
(the diagrams show the device with an RH cable anchor point. Reverse the pushbutton's position for devices with an LH cable anchor point).
- Ensure that the device does not become covered in layers of dust: please vacuum regularly
- Do not open when the device is on
- Check the condition of the fixing supports
- The following items must be checked at least once a year or following a lengthy stoppage period:
  - All external parts must be undamaged
  - the condition and operation of the cable and cam
  - if the product or one of its accessories (cable, turnbuckle, etc.) is damaged it must be replaced by identical equipment/parts
  - all the screws and cable glands are properly tightened.

If any of the items checked is defective, it must be replaced immediately. If the devices are used at the limits of the temperature (-20° C to +60° C) and humidity (50 to 95 %) ranges, check the integrity of the connecting devices at regular intervals.

A Montage, encombrements

- Fixer l'appareil solidement sur un support rigide.
- Fixer les supports de câble sur des éléments rigides (les supports guident le câble).
- Monter le ressort d'extrémité recommandé, fixer le câble dans le ressort.
- Déposer le couvercle.
- Tendre le câble jusqu'à l'index, en utilisant le ridoir ou le tendeur incorporé.

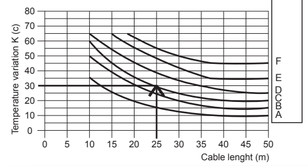
① Trous Ø6,5 pour vis M6
② Ridoir XY2-CZ40•
③ Ressort d'extrémité XY2-CZ702
④ Plage totale de fonctionnement
⑤ Index de milieu de plage
⑥ Fonctionnement assuré dans cette zone
⑦ Raccordement à la terre du boîtier

(1) 3 trous lisses pour entrée de câble pour presse-étoupe ISO M20 certifié ATEX
(2) 4 trous oblongs diamètre 6 mm

Variation de température admissible en fonction de la longueur de câble pour une position de came donnée.

Repère	Version effort normal		Version effort faible		Position de la came
	Efforts (daN)	Flèche (mm)	Efforts (daN)	Flèche (mm)	
1	7	260	4,4	250	A
2	8,4	280	4,8	270	B
3	9,6	300	5,1	270	C
4	10,2	320	5,3	280	D
5	12,3	340	6	290	E
6	13,3	360	6,6	320	F

Remarque : un effort donné correspond à une seule flèche et à une seule position de came



B - Positionner la came par rotation

C
- Repositionner l'index par tension du câble, en fonction de votre choix de came
- Armer l'appareil

D
- Déclencher, réarmer, répéter l'opération
- Contrôler la position de l'index, repositionner si nécessaire
- Fixer le couvercle
- Raccordement électrique de l'appareil sur bornes à vis étriers :
  mini 1 x 0,5 mm², maxi 1 x 2,5 mm² ou 2 x 1,5 mm²
- La fenêtre de visualisation permet à tout moment de vérifier la tension correcte du câble

E Maintenance et entretien

La périodicité des phases de maintenance et d'entretien doit être définie suivant l'environnement et les variations climatiques.
L'appareil est installé alors que la température ambiante est extrême
(**a**) BUT : ce réglage permet d'anticiper une baisse de température pendant le fonctionnement
(**b**) BUT : ce réglage permet d'anticiper une hausse de température pendant le fonctionnement
(les schémas sont faits avec l'appareillage "ancrage à droite", inverser la position du poussoir pour les appareils "ancrage à gauche).
- Eviter toute formation de couche de poussières : effectuer un nettoyage périodique par aspiration avec des moyens appropriés à la zone.
- Ne pas ouvrir lorsque l'appareil est sous tension.
- Vérifier l'état des supports de fixation.
- La vérification des points suivants doit être effectuée au moins une fois par an ou en cas d'arrêt prolongé :
  - l'ensemble des parties externes ne doit pas être endommagé.
  - L'état et le fonctionnement du câble et de la came.
  - Si le produit ou l'un de ses accessoires (câble, ridoir…) est endommagé, il devra être remplacé par un matériel identique.
  - L'ensemble des serrages des vis et presse-étoupe.

Si l'un des éléments vérifié est défaillant, procéder impérativement à son remplacement. Dans le cas d'un fonctionnement aux limites de température (-20° C…+60° C) et d'humidité (50 et 95 % humidité relative), vérifier régulièrement l'étanchéité des organes de connexion.

A Montage, Abmessungen

- Gerät auf einer starren Unterlage sicher befestigen.
- Kabelhalterungen auf festem Untergrund anbringen (dient als Kabelführung).
- Die empfohlene Abschlussklemme einsetzen und das Kabel in der Klemme befestigen.
- Die Abdeckung abnehmen.
- Kabel bis zur Markierung spannen, hierbei das Spannschloss oder den integrierten Spanner verwenden.

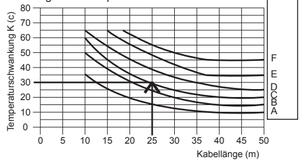
① Bohrungen Ø6,5 für M6-Schrauben
② Spannschloss XY2-CZ40•
③ Abschlussklemme XY2-CZ702
④ Gesamter Arbeitsbereich
⑤ Markierung mittlerer Bereich
⑥ Betrieb in diesem Bereich sichergestellt
⑦ Anschluss an die Gehäuseerdung

(1) 3 glatte Bohrungen als Kabelöffnung für die Kabeleinführungen ISO M20, ATEX-geprüft
(2) 4 ovale Bohrungen, 6 mm Durchmesser

Zulässige Temperaturschwankungen entsprechend der Kabellänge für eine gegebene Nockenposition.

Kennung	Version normale Belastung		Version schwache Belastung		Nocken position
	Belastung (daN)	Pfeil (mm)	Belastung (daN)	Pfeil (mm)	
1	7	260	4,4	250	A
2	8,4	280	4,8	270	B
3	9,6	300	5,1	270	C
4	10,2	320	5,3	280	D
5	12,3	340	6	290	E
6	13,3	360	6,6	320	F

Anmerkung: Eine bestimmte Belastung entspricht einem einzigen Pfeil und einer einzigen Nockenposition



B - Die Nocke durch Drehung positionieren

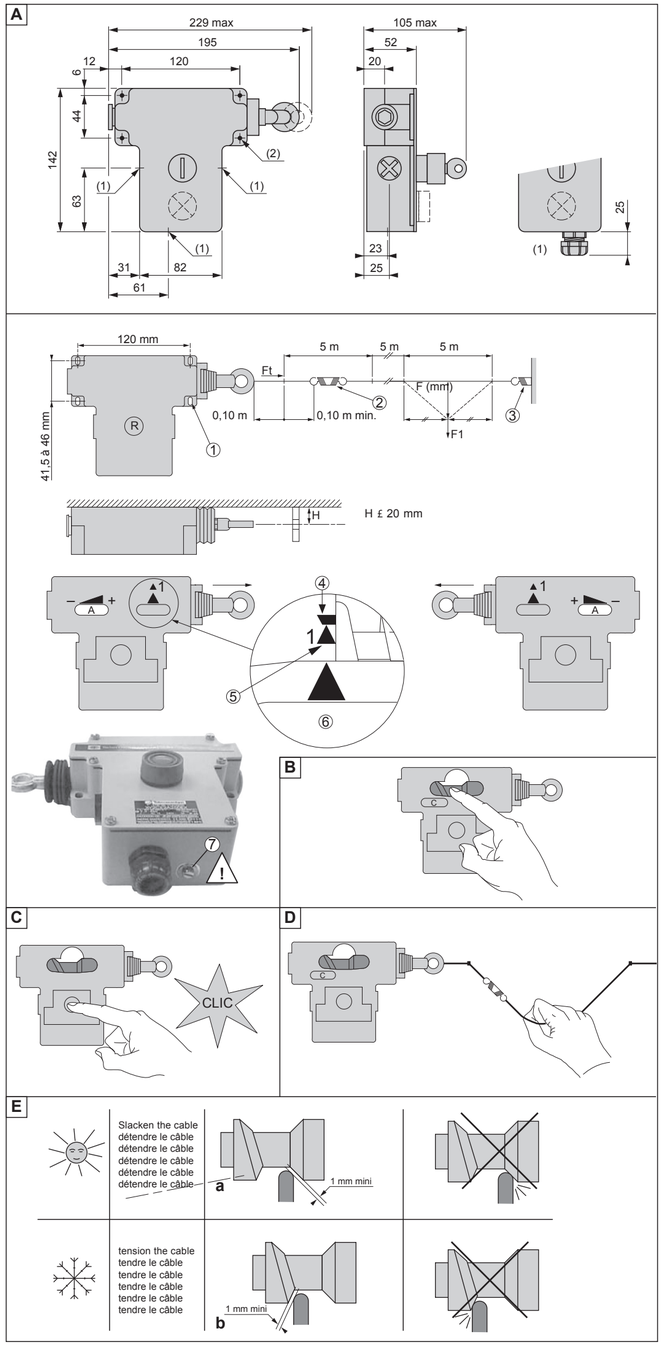
C
- Den Index durch Spannen des Kabels der Nockenposition anpassen
- Gerät einschalten

D
- Auslösen, wiedereinschalten, Vorgang wiederholen
- Index-Position kontrollieren, gegebenenfalls nachstellen
- Die Abdeckung befestigen
- Elektrischer Anschluss des Geräts an die Schraubklemmen: min. 1 x 0,5 mm² - max. 1 x 2,5 mm² oder 2 x 1,5 mm²
- Die korrekte Spannung des Kabels kann jederzeit im Sichtfenster überprüft werden

E Wartung und Instandhaltung

Die Periodizität der Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten ist entsprechend der Umgebung und der klimatischen Bedingungen festzulegen.
Installation des Geräts bei extremen Temperaturverhältnissen
(**a**) ZIEL: Mit dieser Einstellung lässt sich ein Temperaturabfall während des Betriebs abfangen.
(**b**) ZIEL: Mit dieser Einstellung lässt sich ein Temperaturanstieg während des Betriebs abfangen.
(Die Abbildungen gelten für ein rechts montiertes Gerät. Demzufolge ist die Position des Drucktasters für Geräte, die auf der linken Seite angebracht werden, umzukehren).
- Jegliche Bildung von Staubschichten ist zu vermeiden: Periodische Reinigungen mittels Absaugung durchführen.
- Das Gerät nicht öffnen, wenn es unter Spannung steht.
- Den Zustand der Befestigungshalterungen überprüfen.
- Die Überprüfung folgender Punkte ist mindestens einmal pro Jahr oder im Falle eines längeren Stillstands durchzuführen:
  - Keines der externen Teile darf beschädigt sein.
  - Der Zustand und der Betrieb des Kabels und der Nocke.
  - Wenn das Produkt oder eines seiner Komponenten (Kabel, Spannschloss…) beschädigt ist, ist es durch ein identisches Teil zu ersetzen.
  - Alle Einspannungen der Schrauben und Kabeleinführungen.

Wenn eines der geprüften Komponenten ausfällt, ersetzen Sie dieses sofort. Erfolgt der Betrieb in der Höhe der Temperatur-(-20 °C...+60 °C) und Luftfeuchtigkeits-Grenzwerte (50 und 95 % relative Luftfeuchte), ist regelmäßig die Dichtigkeit der Verbindungsteile zu überprüfen.



2/2

A Montaje, dimensiones

- Fijar fuertemente el aparato a un soporte rígido.
- Fijar los soportes de cable a elementos rígidos (los soportes guían el cable).
- Montar el resorte de extremo recomendado, fijar el cable en el resorte.
- Retirar la tapa.
- Tensar el cable hasta el índice con el poliplasto o tensor incorporado.

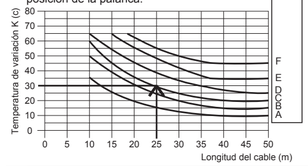
① Orificios de Ø 6,5 para tornillos M6
② Poliplasto XY2-CZ40•
③ Resorte de extremo XY2-CZ702
④ Rango total de funcionamiento
⑤ Índice de medio rango
⑥ Funcionamiento garantizado en esta área
⑦ Conexión a tierra de la caja

(1) 3 orificios lisos para la entrada del cable para prensaestopa ISO M20 certificado ATEX.
(2) 4 orificios apaisados de 6 mm de diámetro

Variación de temperatura permisible en función de la longitud del cable para una posición de palanca determinada.

Referencia	Versión capacidad normal		Versión capacidad débil		Posición de la palanca
	Capacidades (daN)	Desviación (mm)	Capacidades (daN)	Desviación (mm)	
1	7	260	4,4	250	A
2	8,4	280	4,8	270	B
3	9,6	300	5,1	270	C
4	10,2	320	5,3	280	D
5	12,3	340	6	290	E
6	13,3	360	6,6	320	F

Observación: una capacidad determinada corresponde a un único desvío y a una única posición de la palanca.



B - Colocar la palanca mediante rotación.

C
- Volver a colocar el índice tensionando el cable, en función de la posición seleccionada de la palanca.
- Ajustar el aparato.

D
- Activar, rearmar, repetir la operación.
- Controlar la posición del índice y volver a colocar, si procede.
- Colocar la tapa.
- Conexión eléctrica del aparato mediante los bornes de tornillos de estribo: 1 x 0,5 mm² (mínimo); 1 x 2,5 mm² o 2 x 1,5 mm² (máximo).
- La ventana de visualización permite el control permanente de la tensión correcta del cable.

E Mantenimiento

La frecuencia del servicio de mantenimiento debe definirse en función del ambiente y las variaciones climáticas.
El aparato se instala en condiciones de temperatura ambiente extrema.
(**a**) BUT: con este ajuste se puede prever un descenso de la temperatura durante el funcionamiento.
(**b**) BUT: con este ajuste se puede prever un aumento de la temperatura durante el funcionamiento.
Los esquemas se realizan con el equipo en "anclaje derecho"; por lo tanto, se debe invertir la posición del pulsador para los aparatos de "anclaje izquierdo".
- Debe evitarse la formación de capas de polvo: efectúe periódicamente una limpieza con un aspirador.
- El aparato no debe abrirse mientras está conectado.
- Comprobar el estado de los soportes de fijación.
- Las siguientes comprobaciones deben realizarse anualmente o en el caso de un paro prolongado del aparato:
  - El conjunto de las piezas externas no debe estar dañado.
  - El estado y el funcionamiento del cable de la palanca.
  - Si el producto o alguno de sus accesorios (cable, poliplasto, etcétera) está dañado, deberá reeemplazarse con un material idéntico.
  - El conjunto de los apretes de los tornillos y de la prensaestopa.

Si uno de los elementos verificados es defectuoso, debe sustituirse. En el caso de un funcionamiento con límites de temperatura (de -20° a +60 °C) y humedad (entre 50 y 95 % de humedad relativa), compruebe regularmente la estanqueidad de los componentes de conexión.

A Montaggion, ingombro

- fissare saldamente l'apparecchio su un supporto rigido
- fissare i supporti del cavo su elementi rigidi (i supporti guidano il cavo)
- montare la molla terminale consigliata, fissare il cavo alla molla.
- posare il coperchio
- tendere il cavo fino al riferimento utilizzando il tenditore incorporato

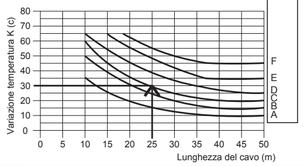
① Fori Ø6,5 per viti M6
② Tenditore XY2-CZ40•
③ Molla terminale XY2-CZ702
④ Gamma totale di funzionamento
⑤ Riferimento a metà gamma
⑥ Funzionamento garantito in questa zona
⑦ Messa a terra della custodia

(1) 3 fori lisci per ingresso cavo per pressacavo ISO M20 certificato ATEX
(2) 4 fori oblunghi diametro 6 mm

Variazione ammissibile della temperatura in funzione della lunghezza del cavo per una data posizione di camma.

Riferimento	Versione sforzo normale		Versione sforzo ridotto		Position de la came
	Sforzi (daN)	Freccia (mm)	Sforzi (daN)	Freccia (mm)	
1	7	260	4,4	250	A
2	8,4	280	4,8	270	B
3	9,6	300	5,1	270	C
4	10,2	320	5,3	280	D
5	12,3	340	6	290	E
6	13,3	360	6,6	320	F

Nota: un dato sforzo corrisponde a una sola reccia e a una sola posizione della camma



B - Posizionare la camma ruotandola

C
- Riposizionare il riferimento tendendo il cavo in funzione della camma selezionata
- Armare l'apparecchio

D
- Azionare, riarmare, ripetere l'operazione
- Controllare la posizione del riferimento, se necessario riposizionare
- Fissare il coperchio
- Collegamento elettrico dell'apparecchio su morsetti con viti ad anello: min. 1 x 0,5 mm², max. 1 x 2,5 mm² o 2 x 1,5 mm²
- La finestra di visualizzazione consente di verificare in qualsiasi momento la tensione corretta del cavo

E Manutenzione

Definire la periodicità delle fasi di manutenzione in base all'ambiente e alle variazioni climatiche.
L'apparecchio è installato quando la temperatura ambiente è estrema
(**a**) SCOPO: questa regolazione consente di anticipare una diminuzione termica durante il funzionamento
(**b**) SCOPO: questa regolazione consente di anticipare un aumento termico durante il funzionamento
(gli schemi sono eseguiti con l'apparecchio "ancoraggio a destra", invertire la posizione per gli apparecchi "ancoraggio a sinistra").
- Evitare la formazione di strati di polvere: eseguire una pulizia periodica mediante aspirazione.
- Non aprire quando l'apparecchio è sotto tensione.
- Verificare la condizione dei supporti di fissaggio.
- Verificare i seguenti punti almeno una volta all'anno o dopo un arresto prolungato:
  - l'insieme delle parti esterne non deve essere danneggiato ;
  - stato e funzionamento del cavo e della camma;
  - se il prodotto o uno degli accessori (cavo, tenditore, eccetera) sono danneggiati, sostituirli con un prodotto identico;
  - serraggi delle viti e dei pressacavo.

Se uno degli elementi controllati risulta difettoso, procedere in modo tassativo alla sua sostituzione. In caso di funzionamento ai limiti della temperatura (-20° C…+60° C) e dell'umidità (50 e 95 % di umidità relativa), controllare regolarmente la tenuta degli organi di collegamento.

A Montagem, dimensões

- Fixar o aparelho solidamente sobre um suporte rígido
- Fixar os apoios do cabo sobre elementos rígidos (os apoios guiam o cabo)
- Montar a mola da extremidade recomendada, fixar o cabo na mola.
- Assentar a tampa
- Esticar o cabo até ao indicador, utilizando o esticador ou o tensor incorporado

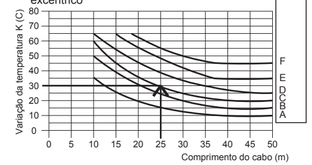
① Furos de Ø6,5 para parafusos M6
② Esticador XY2-CZ40•
③ Mola de extremidade XY2-CZ702
④ Espaço total de funcionamento
⑤ Indicador de espaço intermédio
⑥ Funcionamento garantido nesta zona
⑦ Ligação à terra da caixa

(1) 3 furos roscados para entrada de cabo para a caixa de empanque ISO M20 certificado ATEX
(2) 4 furos compridos de diâmetro 6 mm

Variação de temperatura admissível em função do comprimento do cabo para uma dada posição do excêntrico.

Referência	Versão com esforço normal		Versão com esforço fraco		Posição do excêntrico
	Esforços (daN)	Flecha (mm)	Esforços (daN)	Flecha (mm)	
1	7	260	4,4	250	A
2	8,4	280	4,8	270	B
3	9,6	300	5,1	270	C
4	10,2	320	5,3	280	D
5	12,3	340	6	290	E
6	13,3	360	6,6	320	F

Nota: um determinado esforço corresponde a uma única flecha e uma única posição do excêntrico



B - Posicionar o excêntrico por rotação

C
- Reposicionar o indicador por tensionamento do cabo, em função da escolha de excêntrico
- Armar o aparelho

D
- Desligar, rearmar, repetir a operação
- Controlar a posição do indicador, reposicionar se for necessário
- Assentar a tampa
- Ligação eléctrica do aparelho aos terminais com parafusos de estribo: mín 1 x 0,5 mm² - máx 1 x 2,5 mm² ou 2 x 1,5 mm²
- O mostrador permite a verificação em qualquer momento da tensão correcta no cabo

E Manutenção

A frequência das acções de manutenção deve ser estabelecida consoante o ambiente e as variações climáticas.
O aparelho é instalado quando a temperatura ambiente for extrema
(**a**) OBJECTIVO: esta regulação permite prever uma descida de temperatura durante o funcionamento
(**b**) OBJECTIVO: esta regulação permite prever uma subida de temperatura durante o funcionamento
(os diagramas são preparados para a aparelhagem com "ancoragem à direita", inverter a posição do botão para os aparelhos com "ancoragem à esquerda").
- Evitar a formação de camadas de poeira : efectuar uma limpeza periódica por aspiração.
- Não abrir o aparelho quando estiver em tensão.
- Verificar o estado dos apoios de fixação.
- A verificação dos pontos que se seguem deve ser efectuada pelo menos uma vez por ano ou no caso de paragem prolongada:
  - o conjunto das partes externas não deve estar danificado.
  - Estado e funcionamento do cabo do excêntrico.
  - Se o produto ou um dos acessórios (cabo, esticador, …) estiver deteriorado, deverá ser substituído por material idêntico.
  - Fixações dos parafusos e da caixa de empanque.

Se um dos elementos verificados estiver defeituoso, é imperativo substituí-lo. Em caso de funcionamento nos limites de temperatura (-20° C…+60° C) e de humidade (50 e 95 % de humidade relativa), verificar com regularidade a estanquidade dos órgãos de ligação.